FI Käytettävyys SKA

Käytettävyys SKA käytetään pelastuskyöden kiinnittämiseen onnettomuuden uhrin liitoshihnaan. Uhri riippuu putoamisen jälkeen usein vapaasti paikassa, johon ei pääsä, esim. reunan alla. Kiinnitä tällöin käytettävyys SKA uhrin liitoshihnaan tai tarraimen köyteen reunan alapuolella. Avaa pyälletty mutteri, paina luistia alas ja avaa laite. Pidä laitetta kädessä niin, että ohjainrulla on ylhäällä ja tartuntaleuka alhaalla. Kiinnitä laite köyteen. Sulje laite, työnnä luisti kiinni ja kiristä pyälletty mutteri sormivoimin. Älä käytä laitetta, kun pyälletty mutteri on auki. Kiinnitä pelastusvälineen karabiini käytettävyyteen. Toiminta on tarkastettava aina turvallisuuden vuoksi. Vedä pelastusvälineen karabiinihakaan uhrin suuntaan ja vedä sitten. Laitteen on liikuttava kevyesti uhrin suuntaan ja lukkiuduttava vastakkaisessa suunnassa. Tarkasta laitteen ja karabiinien lukkiutuminen. Nosta uhria, kunnes liitoshihna ei ole kuormittunut. Irrota liitoshihna ja kiinnitä lisävarmistuksesksi tarraimen karabiiniin. Jatka pelastusvälineen ohjeiden mukaan.

Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotekoodinus (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi,
(F) Norm(t) ja vuos , **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto,
(N) Käyttäjä, **(O)** Yritys

Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO Tauklemme SKA

Tauklemmen SKA brukes til å skape et festepunkt som redningstauklemme på forbindelsesmiddelet til ulykkespersonen. Etter et styrt henger ulykkespersonen ikke ofte tilgjengelig i et fritt rom, f.eks. under styrtkanten. I dette tilfellet setes tauklemmen SKA på forbindelsesmiddelet eller tauet til oppheng apparatet til ulykkespersonen, på en posisjon under styrtkanten. Skru opp fingermutteren, trykk skyveren nedover og klaff opp apparatet. Apparatet må holdes i hånden slik at tauforingsrullen er i retning ulykkespersonen. Fest apparatet på tauet. Klaff apparatet sammen, lukk skyveren og trekk fingermutteren håndfast til. Apparatet må ikke brukes med åpen fingermutter. Heng karabinkroken til et redningsapparat inn i tauklemmen. For sikkerhets skyld må en alltid gjennomføre en funksjonskontroll. Ved dette skyves karabinkroken til redningsapparatet i retning ulykkespersonen, og så trekkes det. Apparatet må gå lett med i retning ulykkespersonen og blokkere i motretningen. En må passe på å lukke apparatet og alle karabinkroker sikkert. Løft ulykkespersonen helt til forbindelsesmiddelet til ulykkespersonen er avlastet. Heng dette ut og heng det inn i karabinkroken til redseilingsapparatet for ytterligere sikring. Fortsett med redningen som beskrevet i veiledningen til redningsapparatet som brukes

Identifesrings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår,
(F) Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk,
(N) Bruker, **(O)** Bedrift

Kontrollkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person,
(T) Dato neste regelmessige kontroll

SE Linklämma SKA

Linklämman SKA har till uppgift att som räddningslinklämma skapa en anslagspunkt på den förolyckade personens förbindningsmedel. Efter ett fall hänger den förolyckade personen ofta inte tillgänglig i det fria rummet, t.ex. under fallkanten. I detta fall skall man sätta på linklämman SKA på den förolyckade personens förbindningsmedel eller fänganparatlina i en position under fallkanten. Därtill skall man skruva upp de rätfilade muttrarna, trycka ned sliden och falla upp apparaten. Htill apparaten i handen så att linans gejdrulle befinner sig i riktning mot den förolyckade personen. Fäst apparaten vid linan. Fall samman apparaten och stäng sliden samt dra åt de räfflade muttrarna manuellt. Använd inte apparaten med öppnad räfflad mutter. Häng i karabinhaken till en räddningsapparat i linans klämma. För säkerhets skull skall man alltid genomföra en funktionskontroll. Därtill skall man skjuta karabinhaken i riktning mot den förolyckade personen och sedan dra i haken. Apparaten måste löpa med lätt i riktning mot den förolyckade och blockeras i motsatt riktning. Se till att apparaten och karabinhaken är säkert låsta. Lyft upp den förolyckade personen så högt att dennes förbindningsmedel har avlastats. Häng ur detta och häng in det som ytterligare en säkring i karabinhaken. Fortsätt med räddningsproceduren på det sätt som beskrivs i instruktionen till den räddningsapparat som används.

Identifierings- och garantisertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår,
(F) Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen,
(N) Användare, **(O)** Företag

Kontrollkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning,
(T) Datum för nästa regelbundna kontroll

PL Zacisk linowy SKA

Zacisk linowy SKA służy do tego, aby stworzyć punkt kotwiczący jako ratowniczy zacisk linowy na elemencie łączącym ratowanej osoby. Po upadku, osoba, która uległa wypadkowi, nie jest często dostępna na wolnej przestrzeni, np. poniżej krawędzi upadku.
W takim przypadku należy zacisk linowy SKA na element łączący lub linę urządzenia samozaciskowego osoby, która uległa wypadkowi, na pozycji poniżej krawędzi upadku. W tym celu nakręcić nakrętkę motylkową, wcisnąć zasuwkę na dół i rozłożyć urządzenie. Urządzenie przytrzymać w ręce tak, aby rolka prowadząca linę znajdowała się w kierunku osoby ratowanej. Urządzenie zamocować na linie. Złożyć urządzenie, zamsuwkę i mocno dociągnąć ręką nakrętkę motylkową. Urządzenia nie używać z otwartą nakrętką motylkową. Karabinek urządzenia ratowniczego zawiesić do zacisku liny. W celu zagwarantowania bezpieczeństwa zawsze należy przeprowadzić kontrolę działania. W tym celu karabinek urządzenia ratowniczego przesunąć w kierunku osoby ratowanej i następnie pociągnąć. Urządzenie musi łatwo posuwać się w kierunku osoby ratowanej i blokować się w kierunku przeciwnym. Należy zwrócić uwagę na blokowanie urządzenia i karabinków. Podnosić osobę ratowaną do momentu, gdy element łączący osoby ratowanej zostanie odciążony. Odwiesić go i zawiesić do karabinka urządzenia do opuszczania po linie dla dodatkowego zabezpieczenia. Kontynuować ratowanie, jak opisano w wyżej podanej instrukcji obsługi sprzętu ratowniczego.

Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji,
(F) Normały i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiały, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie,
(N) Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo

Karta kontroina
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej,
(T) Data następnej regularnej kontroli

HU SKA kötélszorító

Az SKA kötélszorító arra szolgál, hogy a balesetet szenvedett személy összekötő eszközén mentő kötélszorítókért kötözési pontot képezzen.Zuhanás után a szerencsétlenül járt személy gyakran nem érhető el a szabad terben, mert például a zuhanási szél alatt van.Ebben az esetben helyezze az SKA kötélszorítót a balesetes összekötő eszközére vagy a felfogó készüléknek a kötélére, a zuhanási szél alatti pozición.Csavarja fel a recés anyát, nyomja lefelé a tolókát, és hajtsa fel a készüléket. Tartsa úgy a kezében a készüléket, hogy a kötélvezető görgő a balesetet szenvedő személy irányába mutasson. Rögzítse a készüléket a kötélen.Csukja össze a készüléket, zárja a tolókát, és kézzel húzza szorosra a recés anyát. Nyitott recés anyával ne használja a készüléket.Akassza be az egyik mentőkészítőek karabinerét a kötélszorítóba.A biztonság kedvéért mindig ellenőrizze a helyes működést. Ehhez tolja a mentőkészülék karabinerét a balesetet szenvedett személy irányába, majd húzza meg. A készüléknek az illető személy irányában könnyen együtt kell futnia, mig ellenkező irányban blokkolnia kell.Ügyeljen a készülék és a karabinerek biztonságos rögzítésére.Emelje meg a balesetet szenvedett személyt annyira, hogy mentesüljön a terhelés alól az összekötő eszközre.Akassza ki ezt, és akassza be a leereszítő készülék karabinerébe kiegészítő biztosítékként.Az alkalmazott mentőkészülék útmutatójában leírtak szerint folytassa a mentést.

Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év,
(G) Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat

Ellenőrző kártya
(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),**(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása,
(T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL Vrvna sponka SKA

Vrvna sponka SKA se uporablja kot reševalna vrvna sponka za dosego sidrišča na spojnem elementu pri ponesrečeni osebi.Pogosto se zgodi, da ponesrečena oseba po padcu z višine ne leži na dostopnem mestu, npr. pod robom padca.V tem primeru pripnite vrvno sponko SKA na povezovalno sredstvo ali vrv varovalne naprave ponesrečenca na položaj pod robom padca.Odvijte narebrano matico, potisnite drsnik navzdol in odprite napravo. Držite napravo v roki tako, da je kolut vodilne vrvi v smeri ponesrečenca. Napravo pripnite na vrv.Zložite apravo, zapnite drsnik in tesno privijte narebrčeno matico. Ne uporabljajte naprave, če je narebrčena matica odvita.Pripnite karabin rešilnega naprave na vrvno sponko.Za varnost vedno izvedite funkcijski preizkus. Za to potisnite karabin rešilne naprave v smeri ponesrečenca in nato v tej smeri vlecite. Naprava se mora rahlo premikati v smeri ponesrečenca, v nasprotni smeri pa blokirati.Poskrbite, da so naprava in karabini varno zaprti.Dvignite ponesrečenca, dokler ni spojni element pri njem razbremenjen.Snemite element in ga za dodatno varovalo pripnite na karabin naprave za spuščanje po vrvi.Nadaljujte reševanje, kot je opisano v navodilih uporabljene reševalne naprave.

Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,**(C)** Številka artikla,**(D)** Serijska številka,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica,
(G) Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba,**(N)** Uporabnik,
(O) Podjetje

Nadzorni list
(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),**(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca, **(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ Lanová svorka SKA

Lanová svorka SKA slouží jako záchranná svorka na spojovacím prostředku zraněné osoby pro vytvoření závěsného bodu.Po pádu visí často zraněná osoba v nepřístupném volném prostoru, např. pod pádovou hranou. V takovém případě nasadit lanovou svorku SKA na spojovací prostředek nebo na lano závěsného zařízení zraněného do polohy pod pádovou hranou.K tomu povolit rýhovanou matici, šoupátko stlačit dolu a přístroj odklopit. Přístroj držet v ruce tak, aby byla vodící kladka lana ve směru zraněného. Přístroj připevnit na lano.Přístroj sklapnout, šoupátko zavřít a rýhovanou matici ručně dotáhnout. Přístroj nepoužívat s povolenou rýhovanou maticí.Karabinu záchranného přístroje zavěsit do lanové svorky.Pro bezpečnost je třeba vždy provést kontrolu funkce. K tomu posunout karabinu záchranného přístroje ve směru zraněného a potom za ni zatáhnout. Přístroj se musí pohybovat ve směru ke zraněnému snadno, ale v opačném směru se musí zablokovat.Dbát na bezpečné zablokování přístroje a karabin.Zraněného zvednout tak, až se jeho lano uvolní. Toto lano pak vyvěsit a zavěsit kvůli zábožnímu zabezpečení na karabinu spouštěcího zařízení. Pokračovat v záchraně podle popisu v návodu použitého záchranného přístroje.

Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení,**(C)** Číslo materiálu,**(D)** Sériové číslo,**(E)** Rok výroby,**(F)** Norma(y) a rok,
(G) max. zatížení,**(K)** Materiál(y),**(L)** Datum koupě, **(M)** První použití,**(N)** Uživatel, **(O)** Podnik

Kontrolní karta
(P) Datum,**(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odborníka,**(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR Halat Mandalı SKA

Halat mandalı SKA, kaza geçirmiş bir kişinin bağlantı aracı üzerinde, kurtarma halatı mandalı görevi gören bir destekleme noktası meydana getirmeye yarar.Kazazede bir düşüşten sonra genelde zor ulaşılan bir konumda ve boş alanda asılı durur. Örneğin düşüşün gerçekleştiği kenarın alt tarafında asılı olur.
Bu durumda halat mandalı SKA'yı kazazedenin bağlantı aracına ya da yakalayıcı halatına yerleştirin (düşüşün gerçekleştiği kenarın alt tarafında gelecek şekilde).Bu maksatla kanatlı somunu gevşetin, kaydırıcıyı aşağıya itin. Cihazı bir kapak gibi açın. Cihazı elinizde öyle tutun ki, halat yönlendirme makarası kazazedenin bulunduğu yöne göstersin. Cihazı halata takın.
Cihazı kapatın, kaydırıcıyı kilitleyin ve kanatlı somunu elle sıkıca sıkın. Kanatlı somun gevşekken cihazı kullanmayın. Bir kurtarma cihazının karabinasını halat mandalına takın.Güvenlik için daima bir işlevselilik kontrolü uygulayın. Bu maksatla kurtarma cihazının karabinasını kazazedenin yönünde doğru kaydırın sonra bu karabinayı çekin. Cihaz kazazede yönündeki hareketi hafifçe takip etmeli ve zıt istikamette bloke olmalıdır. Cihaz ve karabinaların emniyetli bir şekilde kilitli olup olmadıklarına bakın.Kazazedenin bağlantı aracı yükten kurtulunceya kadar, kazazedeyi yukarıya doğru kaldırın. Bağlantı aracını yerinden çıkarın ve ilave güvenlik için aşağıya inme cihazının karabinasına takın.Kullanılan kurtarma cihazının kullanma talimatında belirtildiği üzere kurtarma işlemine devam edin.

Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket

Kontrol Kartı
(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),**(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya vâkıf olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU Канатный зажим SKA

Канатный зажим SKA служит для того, чтобы в качестве спасательного канатного зажима создать для сорвавшегося исполнителя точку закрепления. После падения с высоты исполнитель зачастую висит недоступно в свободном пространстве, к примеру, ниже кромки падения.
В этом случае канатный зажим SKA установить на средство соединения или верёвку улавливающего приспособления сорвавшегося исполнителя, в позиции ниже кромки падения. Для этого гайку с накатной отвинтить, задвижку нажать вниз и открыть приспособление. Присло-собление держать в руке так, чтобы направляющий ролик для каната находился по направлению к сорвавшемуся. Приспособление закрепить на канате. Приспособление захлопнуть, зажим закрыть и гайку с накатной затянуть вручную. Приспособление не использовать с открытой гайкой. Карабин спасательного устройства зацепить за канатный зажим. Для надёжности всегда провести проверку работоспособности. Для этого карабин спасательного устройства продвинуть по направлению к сорвавшемуся человеку и затем потянуть. В отсоединенном устройство должно перемещаться легко, а в противоположную сторону блокировать. Обращать внимание на надёжную фиксацию устройства и карабина. Сорвавшегося приподнимать пока со средства соединения сорвавшегося не будет снята нагрузка. Затем это средство соединения снять и навесить на карабин спускового устройства для дополнительной страховки. Продолжать спасательные работы как это описано в инструкции применяемого спасательного приспособления.

Идентификационный и гарантийный сертификат
(Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии,
(E) Год изготовления, **(F)** Норма (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки,
(M) Первое использование,**(N)** Пользователь, **(O)** Предприятие

Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG Въжена клема SKA

Въжената клема SKA служи като спасителна въжена клема за създаване на опорна точка на свързващото средство на пострадалия. След пропадане често пострадалото лице не виси в свободно пространство, напр. под ръба на пропадане. В този случай въжената клема SKA да се постави на свързващото средство или на въжето на задържащия механизъм на пострадалия, на позиция под ръба на пропадане. За целта завийте гайката с назъбка, натиснете надолу шибъра и отворете механизма. Дръжте в ръка механизма така, че направляващата ролка на въжето да се намира в посока на пострадалия. Закрепете механизма на въжето. Затворете механизма, затворете шибъра и затегнете на ръка гайката с назъбка. Механизмът да не се използва с отворена гайка с назъбка. Окачете карабината на спасителен механизъм във въжената клема. За сигурност винаги да се извършва функционален контрол. За целта избутайте карабината на спасителния механизъм в посока на пострадалия и след това дръпнете. Механизмът трябва леко да се придвижи по посока на пострадалия, а в обратна посока да блокира. Да се внимава за сигурната блокировка на механизма и карабините. Вдигайте пострадалия, докато свързващото средство на пострадалия се разтовари. Откачете го и го закачете за допълнителна сигурност на карабината на въжения механизъм. Продължете със спасяването както е описано в инструкцията на спасителния механизъм.

Идентификационен и гаранционен сертификат (Моля, попълнете преди пръвта употреба)
(B) Обозначение на продукта (тип) / модел, **(C)** Артикулен No, **(D)** Сериен No, **(E)** Година на производство, **(F)** Норма(и) и година, **(G)** Максимално натоварване, **(K)** Материал(и), **(L)** Дата на закупуване,
(M) Първа употреба, **(N)** Потребител, **(O)** Фирма

Контролна карта
(P) Дата, **(Q)** Причина за обработката (например периодична проверка или поддръжка),
(R) Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, **(S)** Име и подпис на

GR Φρένο SKA

Το φρένο SKA χρησιμεύει στη δημιουργία σημείου αγκύστρωσης στο συνδετικό μέσο για τη διάσωση θύματος. Μετά από πτώση ο χρήστης συχνά δε μη προσβάσιμος κάπου πιο χαμηλά από τις κάτω από τη κόγχη. Σε αυτή την περίπτωση τοποθετείστε το φρένο SKA στο συνδετικό μέσο ή στο σχοινί του ανακόπτη πτώσης του θύματος κάτω από την κόγχη. Ξεβιδώστε τη βίδα, πιέστε τον οδηγό προς τα κάτω και ανοίχτε τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή στο χέρι έτσι ο οδηγός του σχοινιού να βρίσκεται προς την κατεύθυνση του θύματος. Συνδέστε τη συσκευή στο σχοινί. Κλείστε τη συσκευή, τραβήξτε τον οδηγό στη θέση του και κλείστε τη βίδα ασφαλείας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ανοιχτή τη βίδα ασφαλείας. Κρεμάστε το καραμπίνερ μιας συσκευής διάσωσης στο φρένο. Για ασφάλεια να κάνετε πάντοτε έλεγχο λειτουργικότητας. Για το σκοπό αυτό σύρετε το καραμπίνερ προς την κατεύθυνση του θύματος και μετά τραβήξτε. Η συσκευή πρέπει να κινηθεί ελαφρά προς την κατεύθυνση του θύματος και μετά να μπλοκάρει στην αντίθετη κατεύθυνση. Ελέγξτε την ασφάλιση της συσκευής και του καραμπίνερ. Ανεβάστε το θύμα μέχρι να φύγει το φορτίο από το συνδετικό μέσο του θύματος. Ξεκρεμάστε το και συνδέστε το στο καραμπίνερ του κατεβατήρα ως πρόσθετο ασφάλεια. Προχωρήστε στη διάσωση σύμφωνα με τις οδηγίες της χρησιμοποιούμενης συσκευής διάσωσης.

Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης
(Παρακαλούμε συμπληρώστε πριν την πρώτη χρήση)
(B) Χαρακτηρισμός προϊόντος (τύπος), **(C)** Αριθμός προϊόντος, **(D)** Αριθμός σειράς
(E) Έτος κατασκευής, **(F)** Προδιαγραφές και έτος, **(G)** Μέγιστη επιβάρυνση, **(K)** Υλικά,,
(L) Ημερομηνία αγοράς, **(M)** Πρώτη χρήση, **(N)** Χρήστης, **(O)** Φορέας

Κάρτα ελέγχου
(P) Ημερομηνία, **(Q)** Αιτιολογία (π.χ. τακτικός έλεγχος ή επισκευή),
(R) Διαπιστωθείσες βλάβες, διενεργηθείσες επισκευές και άλλες σημαντικές παρατηρήσεις, **(S)** Όνομα και υπογραφή υπευθύνου,
(T) Ημερομηνία Επομένου τακτικού ελέγχου

CN SKA型绳索夹

当人员发生事故时,SKA型绳索夹用作为连接件上的营救绳索夹.以此为出事人员提供一个固定点。
发生坠落事故后,出事人员往往悬在空中,无法接近.如在坠落边缘以下。
此时应将SKA型绳索夹安装到坠落边缘以下出事人员的坠落绳索或接件或连接营救绳部件上。为此拧上滚花螺母.将滑块朝下按.并打开接收装置。将接收装置抓在手中.使绳索导轮朝着出事人员的方向移动。将接收装置固定在绳索上。将接收装置关闭.锁住滑块.用手拧紧滚花螺母。滚花螺母打开时不得使用接收装置。将营救装置的弹簧保险钩挂入绳索夹之中。为了安全.始终应进行功能检查。为此将营救装置的弹簧保险钩朝出事人员的方向移动.然后拉住它。接收装置必须朝出事人员的方向轻松地随行.并朝反方向立即卡住。注意接收装置和弹簧保险钩必须可靠地锁定。抬起出事人员.直至其连接件卸载。将连接元件脱钩.并挂入下降装置的弹簧保险钩中以得到额外保险。 如同在所使用的营救装置的说明书中所述.继续进行营救工作。滚轮 个人保护装备上的滚轮在用绳索辅助的工作和营救工作中用来对绳索力进行转向以及用于建造索道和滑轮组。应始终注意给定的使用范围 [绳索直径] 以及最大许可的负荷。转向能提高绳索力。负荷数据说明用于计算各必要的强度。
个人保护装备用滚轮不是起重装置

盛羽和保修证明 (请在首次使用之前填写)
(B) 产品名称(型号) / 型式, **(C)** 产品号, **(D)** 系列号, **(E)** 制造年份, **(F)** 标准和年份, **(G)** 最大负荷, **(K)** 材料, **(L)** 购买日期
(M) 首次使用, **(N)** 使用者, **(O)** 企业

检验卡
(P) 日期, **(Q)** 作业原因 (例如定期检查或维修), **(R)** 查明的损坏. 进行的维修和其他重要说明, **(S)** 鉴定专家的姓名和签字
(T) 日期 下一次定期检查的时间

IN रस्सी का क्लॅंप SKA

रस्सी का क्लॅंप SKA दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति के बाँधने के साधन पर बचाव रस्सी के क्लॅंप के रूप में खूँटी बनाने का काम करता है। गिरने के पश्चात दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति कई बार आसानी से पहुँचने वाली खुली जगह में नहीं लटक रहा होता है, जैसे कि गिरने वाले किनारे के नीचे। ऐसी स्थिति में रस्सी के क्लॅंप SKA को दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति जो गिरने वाले किनारे के नीचे की स्थिति में है, के बाँधने के साधन या पकड़ने वाले उपकरण की रस्सी पर लगा दें। इसके लिये पेच को खोलें, स्लाइडर को नीचे दबाएँ और उपकरण को खोलें। उपकरण को इस तरह हाथ में पकड़ें कि रस्सी खींचने का रोल दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति की दिशा में हो। उपकरण को रस्सी पर बाँध दें। उपकरण को आपस में बंद करें, स्लाइडर को बंद करें और पेच को कस कर बंद करें। उपकरण को खुले पेच के साथ उपयोग न करें। एक बचाव उपकरण का कारबिनर रस्सी के क्लॅंप से लटकाएं। सुरक्षा के लिये हमेशा ही सभी कार्यों की एक जाँच करनी चाहिए। साथ में बचाव उपकरण के कारबिनर को दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति की दिशा में खिसकायें और तब उसे खींचें। उपकरण दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति की दिशा में थोड़े साथ चलना चाहिये और विपरीत दिशा में रुक जाना चाहिये। सभी उपकरण और कारबिनर के नियंत्रक की पक्की पकड़ सुनिश्चित करें। दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति को तब तक उठायें जब तक दुर्घटनाग्रस्त व्यक्ति के बाँधने का साधन मुक्त न हो जाये। इसे बाहर लटका दें और गोये उतारने के उपकरण के कारबिनर में अतिरिक्त सुरक्षा के लिये लटकायें। बचाव की प्रक्रिया, जैसे कि उपयोग किये जा रहे बचाव उपकरण की उपयोग निर्देशिका में बताती गयी है, जारी रखें।

पहचान और गारंटी प्रमाणपत्र: (कृपया प्रथम उपयोग से पहले भरें)
(B) उत्पादट का नाम (प्रकार)/बनावट **(C)** आरटीकल नंबर **(D)** क्रम संख्या **(E)** नेरमाण का वर्ष
(F) मापदंड और वर्ष **(K)** अधिकतम भार की क्षमता **(G)** पदार्थ **(L)** खरीदने की तारीख **(M)** प्रथम उपयोग

नियंत्रण कार्ड रता (O) क्रमानी नियंत्रण कारड
(P) दोनांक **(Q)** कारय का कारण ,उदाहरण:सवरुप नियमित जांच या रख:रखाव; **(R)** नविघनित की गयी खराबियां; कंपि गये रख:रखाव और दूसरे महत्वपूरण तथ्य **(S)** वशिषज्ञ वयक्ती का नाम और हसताक्षर **(T)** अगली नियमित जाच

AE قماطة الحبل س ك ا

قماطة الحبل س ك ا أخذه لاجل قماطة حبل النجاة على مادة الربط للشخص الماشي معها لايجاد نقطة وقوف.
يتعلق الشخص الذي جرى له حادث غالبا في مكان جر صعب الوصول اليه ، مثلا تحت طرف السقوط . في هذه الحالة وضع قماطة الحبل س ك ا على مادة الربط او على حبل جهاز اللقط للرجل الذي جرى له الحادث في مكان تحت طرف السقوط ، هنا فتح الصمولة وضغط السحاب الى الاسفل وفقتح غطاء الجهاز . مسك الجهاز باليد يوضع و بان يكون جهاز قيادة الحبل في اتجاه الشخص الذي جرى له الحادث . تثبيت الجهاز على الحبل . طوي الجهاز واغلاق السحاب وتثبيت الصمولة . يجب عدم استعمال الجهاز بصمولة مفتوحة . تعليق مشبك جهاز الانقاذ في قماطة الحبل . يجب للتامين دائما اجراء فحص الانتاج . وبهذا مشبك جهاز الانقاذ باتجاه الشخص الذي جرى له الحادث وبعد ذلك تامينه . يجب ان يسير الجهاز في اتجاه الشخص الذي جرى له الحادث بسهولة واسداده في الاتجاه المعاكس . الملاحظة على اغلاق آمن للجهاز والمشبك . رفع الشخص الذي جرى له الحادث لغاية مادة الربط للشخص الذي جرى له الحادث ان ترخى قليلا . اخراجها وتعليق مشبك جهاز اللقط في تامين اضافي . متابعة عملية الانقاذ كما هو موصوف في تعليمات جهاز النجاة المستعمل .

شهادة التعرف والضمان
(الرجاء التعبئة قبل الاستعمال الاول)
(B) تعريف الانتاج (النوع) **(C)** رقم المادة **(D)** الرقم المتسلسل **(E)** سنة الانتاج **(F)** الوصف والسنة
(G) الانقلال الاقصى **(K)** المواد **(L)** يوم الشراء **(M)** أول استعمال **(N)** المستعمل **(O)** الشركة

بطاقة المراقبة
(P) التاريخ **(Q)** سبب العمل (مثالا : الفحص المنتظم او اتصليح)
(R) الضرر المثبت ، التصليحات المجراة ، ومعلومات أخرى مهمة
(S) اسم وتوقيع الرجل الخبير
(T) التاريخ الفحص المنتظم المقبل

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat /Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	**Rettungsseilklemme**
(C) Artikel-Nr./Part No.:	**L-0058-SK**
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ 2019 ☐ 2020 ☐ 2021 ☐ 2022 ☐ 2023
(F) Norm/Standard:	
(G) max. Belastung/max load:	**1 Person**
(K) Material(ien)/Material:	**VA**
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsatz/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden:
The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link:
La déclaration de conformité intégrale est disponible à partir du lien suivant:
La declaración de conformidad completa puede consultarse en la página web siguiente:
La dichiarazione di conformità completa è disponibile al link seguente:
De volledige conformiteitsverklaring kan via de volgende link worden opgeroepen:

www.skylotec.com/downloads

SKYLOTEC

Rettungsseilklemme SKA

2

SKYLOTEC

Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d´utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l'uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI	使用マニュアル	JP
Bruksanvisning	NO	הלעפה תוארוה	IL
Bruksanvisning	SE	उपयोग नरि देशिका	IN
Instrukcja obsługi	PL	تعليمات الاستعمال	AE

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

PSA-VO (EU) 2016/425

CE 0123

TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle Ridlerstraße 65
80339 München - Germany

1 + 2

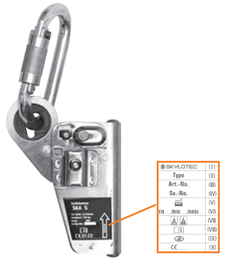
MAT-BA-0002-00
Stand 01.04.2019

Rettungsseilklemme SKA

12 -16 mm

800 g

VA



Kontrollkarte / Record card

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

DE **Rettungsseilklemme SKA**
Die Seilklemme SKA dient dazu, als Rettungsseilklemme auf dem Verbindungsmittel der verunfallten Person einen Anschlagpunkt zu schaffen. Nach einem Absturz hängt die verunfallte Person oft nicht zugänglich im freien Raum, z.B. unterhalb der Absturzkante.
In diesem Fall die Seilklemme SKA auf das Verbindungsmittel oder Auffanggeräteseil des Verunfallten, an einer Position unterhalb der Absturzkante, aufsetzen. Hierzu die Rändelmutter aufschrauben, den Schieber nach unten drücken und das Gerät aufklappen. Das Gerät so in der Hand halten, dass sich die Seilführungsrolle in Richtung des Verunfallten befindet. Das Gerät am Seil befestigen. Das Gerät zusammenklappen, den Schieber schließen und die Rändelmutter handfest anziehen. Das Gerät nicht mit geöffneter Rändelmutter benutzen. Den Karabiner eines Rettungsgerätes in die Seilklemme einhängen. Zur Sicherheit ist immer eine Funktionsüberprüfung durchzuführen. Dazu den Karabiner des Rettungsgerätes in Richtung des Verunfallten schieben und dann daran ziehen. Das Gerät muss in Richtung des Verunfallten leicht mitlaufen und in Gegenrichtung blockieren. Auf sichere Verriegelung des Gerätes und der Karabiner achten. Den Verunfallten anheben, bis das Verbindungsmittel des Verunfallten entlastet ist. Dieses aushängen und in den Karabiner des Abseilgerätes zur zusätzlichen Sicherung einhängen. Mit der Rettung fortfahren, wie in der Anleitung des verwendeten Rettungsgerätes beschrieben.
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen
Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB **Rope clamp SKA**
The rope clamp SKA serves to provide the accident victim with an anchoring point at the connector as a rescue rope clamp. Following a fall, the accident victim often hangs inaccessibly in the free space, e.g. below the falling edge.
In this case, attach the rope clamp SKA to the connector or catching device rope of the accident victim at a position underneath the falling edge. For that, open the knurled nut, push the slide downwards, and open the device. Hold the device in your hand that way that the rope guide roll points towards the accident victim. Attach the device to the rope. Close the device, then the slide, and hand-tighten the knurled nut. Do not use the device with an open knurled nut. Hook the karabiner of a rescue device into the rope clamp. For reasons of safety, always perform a functional test. For that, slide the karabiner of the rescue device towards the accident victim and then pull it. Towards the accident victim, the device must follow easily, and in the opposite direction it must lock.Secure locking of the device and the karabiners must be observed. Lift the accident victim until the connector of the accident victim is relieved of load. Remove it and hook it into the karabiner of the abseiling device for additional safety. Proceed with the rescue like described in the instructions of the rescue device used.
Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company
Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR **Pince de corde SKA**
La pince de corde SKA sert, comme pince de corde de secours à établir un point d'ancrage sur la longe de la personne blessée. Après la chute, la personne blessée est suspendue dans des endroits souvent non accessibles à l'extérieur p. ex. sous l'arête de chute.
Dans ce cas, installer la pince de corde SKA sur la longe ou la corde de l'antichute du blessé, à une position en dessous de l'arête de chute. Pour cela, dévisser l'écrou moleté, pousser la glissière vers le bas et ouvrir l'appareil. Tenir l'appareil en main de façon que la poulie de guidage de la corde se trouve en direction du blessé. Fixer l'appareil à la corde. Replier l'appareil, fermer la glissière et tendre solidement l'écrou moleté. Ne pas utiliser l'appareil avec un écrou moleté ouvert. Accrocher le mousqueton d'un appareil de sauvetage dans la pince de corde. Par sécurité, il convient de toujours procéder à un contrôle de fonctionnement. Pour cela, pousser le mousqueton de l'appareil de sauvetage dans la direction du blessé et ensuite tirer dessus. L'appareil doit coulisser légèrement en direction du blessé et se bloquer dans la direction inverse. Veiller au verrouillage sécurisé de l'appareil et du mousqueton. Soulever le blessé jusqu'à ce que la longe du blessé soit soulagée. Décrocher celle-ci et l'accrocher au mousqueton de l'appareil de descente pour une sécurité complémentaire. Continuer le sauvetage comme indiqué dans la notice de l'appareil de sauvetage utilisé.
Certificat d´identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d'article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année , **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d'achat , **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES **Dispositivo de sujeción para cuerda SKA**
El dispositivo de sujeción para cuerda SKA sirve para crear un punto de anclaje para la persona accidentada como dispositivo de sujeción de rescate. Después de una caída, la persona accidentada a menudo se encuentra suspendida en un espacio libre no accesible, p. ej. por debajo del borde de caída.
En este caso, colocar el dispositivo de sujeción SKA en el elemento de unión o en la cuerda del dispositivo anticaída del accidentado, en una posición por debajo del borde de caída. A tal efecto, desenroscar la tuerca moleteada, empujar hacia abajo la corredera y desplegar el dispositivo. Sujetar el dispositivo en la mano de tal forma que la polea guía de la cuerda esté dirigida hacia el accidentado. Fijar el dispositivo en la cuerda. Plegar el dispositivo, cerrar la corredera y apretar a mano la tuerca moleteada. No utilizar el dispositivo con la tuerca moleteada aflojada. Enganchar el mosquetón de un dispositivo de rescate en el dispositivo de sujeción para cuerda. Por razones de seguridad, realizar siempre un control de funcionamiento. A tal efecto, deslizar el mosquetón del dispositivo de rescate en dirección al accidentado y luego tirar del mosquetón. El dispositivo debe moverse fácilmente en dirección al accidentado y bloquear en la dirección opuesta. Prestar atención a que el dispositivo y el mosquetón se encuentren correctamente cerrados. Elevar el accidentado hasta que se descargue el elemento de unión del accidentado. Desengancharlo y engancharlo en el mosquetón del dispositivo de descenso con cuerda como seguro adicional. Continuar con el rescate tal y como se describe en las instrucciones del dispositivo de rescate empleado.
Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT **Bloccante per fune SKA**
Il bloccante per fune SKA serve da bloccante di salvataggio per creare un punto di ancoraggio sull'elemento di collegamento della persona. Dopo una caduta, la persona infortunata spesso non pende in uno spazio liberamente accessibile, ad esempio sotto il bordo a rischio di caduta.
In questo caso, applicare il bloccante per fune SKA sul connettore o sulla fune del dispositivo anticaduta della persona infortunata, in una posizione inferiore al bordo a rischio di caduta. Svitare la ghiera, premere la leva verso il basso e aprire il dispositivo. Tenere il dispositivo in mano in modo che il rullo di guida della fune sia rivolto verso l'infortunato. Fissare il dispositivo sulla fune. Chiudere il dispositivo, chiudere la leva e avvitare saldamente la ghiera a mano. Non utilizzare il dispositivo con ghiera aperta. Agganciare il moschettone di un dispositivo di salvataggio nel bloccante. Per sicurezza effettuare sempre una prova di funzionamento. A tale scopo spingere il moschettone dell'apparecchio di salvataggio in direzione dell'infortunato e tirare. Il dispositivo deve scorrere facilmente in direzione dell'infortunato e bloccarsi nella direzione opposta. Accertarsi che il dispositivo e il moschettone siano bloccati. Sollevare l'infortunato fino a scaricare il peso dall'elemento di collegamento dell'infortunato. Sganciare tale elemento e agganciarlo nel moschettone del discensore come ulteriore sicurezza. Proseguire il salvataggio come descritto nelle istruzioni del dispositivo di salvataggio utilizzato.
Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta
Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL **Touwklem SKA**
De touwklem SKA dient om als reddingstouwklem op het verbindingsmiddel van de verongelukte persoon een aanslagpunt te creëren. Na een val hangt de verongelukte persoon dikwijls niet toegankelijk in een vrije ruimte, bijv. onder de valkant.
In dit geval de touwklem SKA op het verbindingsmiddel of opvangapparaattouw van de verongelukte, op een positie onder de valkant opzetten. Schroef daartoe de kartelmoer op, de schuif naar beneden drukken en het apparaat openklappen. Houd het apparaat zo in de hand, dat de touwgeleidingsrol zich in de richting van de verongelukte bevindt. Bevestig het apparaat aan het touw. Het apparaat dichtklappen, de schuif sluiten en de kartelmoer handvast aantrekken. Gebruik het apparaat niet met geopende kartelmoer. Hang de karabijnhaak van een reddingsapparaat in de touwklem. Voor de veiligheid moet altijd een functiecontrole worden uitgevoerd. Schuif daartoe de karabijnhaak van het reddingsapparaat in de richting van de verongelukte en trek er dan aan. Het apparaat moet in de richting van de verongelukte lichtjes meelopen en in tegenrichting blokkeren. Let op een veilige vergrendeling van het apparaat en de karabijnhaken. De verongelukte persoon optillen tot het verbindingsmiddel van de verongelukte ontlast is. Deze uithangen en in de karabijnhaak van het neerlaatsysteem voor bijkomende beveiliging inhangen. Met de redding doorgaan, zoals in de handleiding van het gebruikte reddingsapparaat beschreven is.
Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming
Controlekaart
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT **Aperto de cabo SKA**
O aperto de cabo SKA serve para, enquanto aperto de cabo de salvamento, criar um ponto de engate sobre o meio de ligação para a pessoa acidentada. Após um acidente, muitas vezes a pessoa acidentada fica pendurada de modo inacessível no espaço aberto, p.ex. abaixo da beirada de queda. Neste caso, dispõr o aperto de cabo SKA sobre o meio de ligação, ou o cabo de antiquedas do acidentado, em uma posição abaixo da beirada de queda.Para tanto, desaparafusar a porca serrilhada, premir o corredíço para baixo e abrir o aparelho. Segurar o aparelho de tal modo com a mão, que o rolo guia de cabo aponte na direcção do acidentado. Fixar o aparelho no cabo. Fechar o aparelho, premir o fecho, e apertar a porca serrilhada. Não utilizar o aparelho com a porca serrilhada aberta. Prender o mosquetão de um aparelho de salvamento no aperto de cabo. Para garantir a segurança, sempre efectuar um ensaio de funcionamento. Para tanto, empurrar o mosquetão do aparelho de salvamento na direcção do acidentado e em seguida puxar. O aparelho deve correr facilmente na direcção do acidentado e bloquear no sentido contrário. Cuide que as travas do aparelho e os mosquetões estejam fechados de modo seguro. Erguer o acidentado até que o meio de ligação do acidentado esteja livre de carga. Soltar o meio de ligação do acidentado e engatar no mosquetão do equipamento de descida como segurança adicional. Dar prosseguimento ao salvamento, como indicado nas instruções do aparelho de salvamento respectivamente utilizado.
Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação, **(F)** Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materiais), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização, **(N)** Usuário, **(O)** Empresa
Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista, **(T)** Data próxima verificação periódica

DK **Wireklemme SKA**
SKA wireklemmen benyttes til som redningswireklemme at lave et forankringspunkt på den forulykkede persons forbindelsesline. Efter et fald hænger den forulykkede ofte ikke tilgængeligt i det fri rum, f.eks. neden for faldkanten.
I dette tilfælde sættes wireklemmen SKA på den forulykkedes faldline eller reblåsens line, et sted under faldkanten. Skru fingerskruen på, tryk skydeknappen nedad og åbn klemmen. Hold klemmen i hånden så glideren vender ind mod den forulykkede. Fastgør klemmen til linen. Klap klemmen sammen, luk skydeknappen og stram fingermøtrikken godt med hånden. Brug ikke wireklemmen, hvis fingermøtrikken ikke er skruet fast. Hægt karabinhagen fra en redningsanordning i wireklemmen. Foretag af sikkerhedsmæssige årsager altid en funktionskontrol. Dette gøres ved at skubbe redningsanordningens karabinhage mod den forulykkede og så trække. Klemmen skal følge med mod den forulykkede og blokere i den modsatte retning Sørg for at klemmen og karabinhagen er låst godt. Løft den forulykkede indtil den forulykkedes line er aflastet. Hægt denne ud og sæt den i nedfiringsenhedens karabinhage som en ekstra sikkerhed. Fortsæt redningen, som beskrevet i det anvendte sikkerhedsudstyrs brugsanvisning.
Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol